

No. 40415

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
France**

Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic concerning the establishment of a maritime boundary between France and Jersey (with annex). St. Helier, 4 July 2000

Entry into force: *1 January 2004 by notification, in accordance with article 3*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2004*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
France**

Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République française relatif à l'établissement d'une ligne de délimitation maritime entre la France et Jersey (avec annexe). Saint-Hélier, 4 juillet 2000

Entrée en vigueur : *1er janvier 2004 par notification, conformément à l'article 3*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE FRENCH REPUBLIC
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A MARITIME BOUNDARY
BETWEEN FRANCE AND JERSEY

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic,
Seeking to strengthen the friendly and neighbourly relations between France and
Jersey:

Aware of the need to delimit the maritime areas between France and Jersey:

Have agreed as follows:

Article 1

A maritime boundary, hereinafter referred to as "the boundary", shall be drawn between France and Jersey.

Article 2

1. The boundary shall be drawn starting from point I4 of "line A" referred to in paragraph 1 of the Agreement in the form of an Exchange of Notes, dated 10 July 1992, between the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the Activities of Fishermen in the Vicinity of the Channel Islands and the French coast of the Cotentin Peninsula.

The boundary shall end at point I5 of "line B" referred to in the same paragraph of the above-mentioned Agreement.

It shall consist of loxodromic lines joining, in the order in which they are listed, the following points defined by their geographical co-ordinates:

<i>Position</i>	<i>Latitude N</i>	<i>Longitude W</i>
G14	49°27'.63	02°05'.85
J.1	49°21'.88	01°59'.55
J.2	49°19'.00	01°53'.50
J.3	49°15'.05	01°50'.00
J.4	49°11'.00	01°50'.00
J.5	49°03'.95	01°51'.55

J.6	48°57'.88	01°56'.57
J.7	48°56'.50	01°59'.00
J.8	48°53'.00	01°59'.00
J.9	48°52'.33	02°05'.00
J.10	48°52'.33	02°14'.50
J.11	48°55'.67	02°31'.52
J.12	49°03'.57	02°31'.52
J.15	49°13'.25	02°33'.55

2. All geographic co-ordinates given in this Article are referred to European Datum (First Adjustment 1950).

3. The boundary is shown for information purposes only on the map annexed to this Agreement.

Article 3

Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the internal procedures required for the entry into force of this Agreement; it shall enter into force thirty days after the receipt of the later of these notifications.

Done at St. Helier, on the fourth day of July 2000, in two copies, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

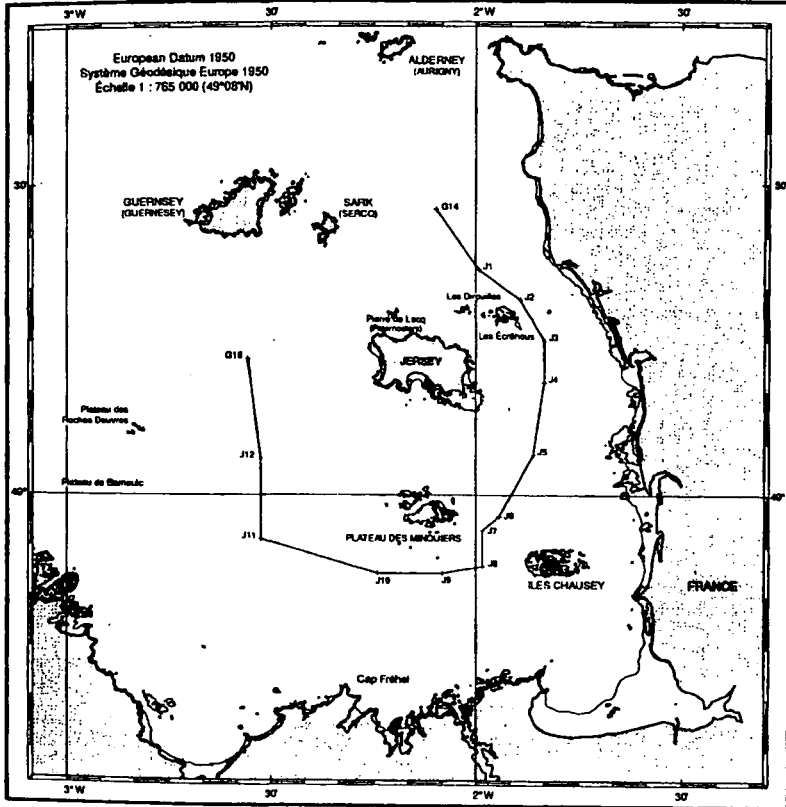
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

MICHAEL WILKES

For the French Republic:

D. BERNARD

ANNEX



[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF A
L'ÉTABLISSEMENT D'UNE LIGNE DE DÉLIMITATION MARITIME
ENTRE LA FRANCE ET JERSEY

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et La République française,

Désireux de renforcer les relations d'amitié et de bon voisinage entre la France et Jersey,

Conscients de la nécessité de délimiter les espaces maritimes entre la France et Jersey,
Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Il est établi une ligne de délimitation maritime, ci-après dénommée "ligne de délimitation", entre la France et Jersey.

Article 2

1. La ligne de délimitation est tracée à partir du point 14 de la "ligne A" mentionnée au paragraphe 1 de l'accord sous forme d'échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif aux relations de voisinage concernant les activités des pêcheurs côtiers locaux à proximité des îles Anglo-Normandes et de la côte française de la péninsule du Cotentin, en date du 10 juillet 1992.

Cette ligne de délimitation aboutit au point 15 de la "ligne B" mentionnée au même paragraphe de l'accord susmentionné.

Elle est constituée par des arcs de loxodromie joignant, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées géographiques

<i>Position</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Point G14	49°27'.63	02°05'.85
Point J.1	49°21'.88	01°59'.55
Point J.2	49°19'.00	01°53'.50
Point J.3	49°15'.05	01°50'.00
Point J.4	49°11'.00	01°50'.00

Point J.5	49°03'.95	01°51'.55
Point J.6	48°57'.88	01°56'.57
Point J.7	48°56'.50	01°59'.00
Point J.8	48°53'.00	01°59'.00
Point J.9	48°52'.33	02°05'.00
Point J.10	48°52'.33	02°14'.50
Point J.11	48°55'.67	02°31'.52
Point J.12	49°03'.57	02°31'.52
Point J.15	49°13'.25	02°33'.55

2. Toutes les coordonnées géographiques mentionnées au présent article sont exprimées dans le système de référence géodésique européen (première compensation de 1950)

3. La ligne de délimitation figure à titre d'information seulement sur la carte annexée au présent Accord..

Article 3

Chacune des Parties contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures de droit interne requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Celui-ci prendra effet trente jours après la réception de la dernière de ces notifications.

Fait à Saint-Hélier le 4 juillet 2000, en double exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

MICHAEL WILKES

Pour la République française :

D. BERNARD

ANNEXE

